



Universidad de Nariño

REVISTA HECHOS Y PROYECCIONES DEL LENGUAJE
Volumen 22 ISSN Impreso 0121-3350, ISSN Electrónico: 2619 -3825

Historia del Departamento Electrónico de Idiomas

Luis Gerardo Galeano L.* & Jesús Alirio Bastidas A.**

*profesor jubilado de la Universidad de Nariño, M.S in Applied Linguistics, Georgetown University, Washington y actual Director de la Academia Inglés Siglo XXI. E-mail: cingles1@hotmail.com

** Profesor Titular Universidad de Nariño, Estudios Postdoctorales en la Universidad Autónoma de Barcelona, Cataluña, España (2011 – 2013) y Director del Grupo de Investigaciones en Ciencias del Lenguaje. E-mail: jabas3@yahoo.es.

Citar: Galeano, L. G., & Bastidas, J. A. (2016). Historia del Departamento Electrónico de Idiomas. *Hechos y Proyecciones del Lenguaje*, 22(1), 24 – 44.

Recibido: Mayo 2, 2016.

Aceptado: Julio 20, 2016.

Antecedentes

Todo fenómeno administrativo-educativo no se produce en forma aislada, ya que en su origen, desarrollo y transformación intervienen una serie de factores sociales, económicos, políticos, culturales y educativos, no solamente de la época de su aparición, sino del mismo tipo de factores que sucedieron en periodos anteriores y que muy posiblemente motivaron su gestación. A continuación, nos referimos al contexto social, político y educativo, tanto a nivel internacional, como nacional, e inclusive personal entre 1940 y 1965, aproximadamente, que sirvió de marco para la creación del Departamento Electrónico de Idiomas en 1961. Este artículo es producto de las memorias del “Maestro de Maestros” Luis Gerardo Galeano Lozano, fundador del Departamento de Idiomas Modernos y segundo director del Departamento Electrónico de Idiomas a partir de 1964, en interacción con uno de sus discípulos.

Contexto Sociopolítico y Educativo

Contexto político mundial. Durante las décadas del 40 y del 50 una inmensa mayoría de jóvenes de las zonas rurales y de los pueblos pequeños en Colombia ignoraban lo que había sucedido, lo que estaba sucediendo en el mundo y en el país; o escasamente oían sobre eventos intrascendentes a nivel regional o local. Del comienzo

y curso de la segunda guerra mundial se sabía muy poco, menos de Hittler, del nazismo en Alemania y de su expansión en Europa, de los campos de concentración, de los hornos crematorios, del fusilamiento de millones de judíos, etc. La revolución maoísta en China, la confrontación ideológica del partido comunista chino con el partido comunista de la Unión Soviética, el troskismo; los japoneses y su defensa suicida del imperio, la invasión de los países aliados a Alemania y el fin de la segunda guerra mundial eran sucesos de los cuales se sabría más tarde por la historia o por sus efectos en los países latinoamericanos, incluido Colombia.

En Agosto de 1945 la segunda bomba atómica americana lanzada sobre Japón-Nagasaki, produjo entre otros muchos, dos efectos memorables: la rendición del imperio japonés ante las fuerzas aliadas poniendo fin a la segunda guerra mundial; y el segundo efecto fue impedir la expansión política-geográfica de Rusia que estaba como país aliado a punto de invadir el Japón. Se inicia entonces la guerra fría entre Rusia y los otros países occidentales no comunistas desde 1945 hasta mediados de los 60 cuando se intensifica la carrera armamentista nuclear.

En otra parte del mundo, en la República popular China, está en curso la revolución Marxista-Leninista “Dictadura del Proletariado y Pensamiento de Mao Zedong” que se extiende por Latinoamérica. En Colombia se conoció con el nombre de “Movimiento obrero independiente y revolucionario, MOIR” que en Pasto fue muy activo y notorio en la década de los 70’s.

En nuestra vecindad geográfica a 90 millas de Miami, la revolución de Fidel Castro con el apoyo de Rusia había triunfado con abierta oposición y ataques ideológicos a los Estados Unidos. Situación que en Octubre de 1962 estuvo a punto de desatar la tercera guerra mundial, esta vez una guerra nuclear, que hubiese sido devastadora para el planeta tierra. Kennedy y Kruschef salvaron el mundo de esta catástrofe. Es decir, que los acontecimientos que se desenvolvían en el mundo en el siglo XX representaban la guerra, la devastación y la lucha por la reconstrucción de los pueblos, entre los cuales, si bien no se encontraban los pueblos de latino-américa, éstos también vivían épocas de violencias internas, fruto de las luchas por el poder.

Colaterales de la guerra fría: Efecto mariposa. Durante la guerra fría y como el adjetivo indica no hubo confrontaciones calientes- con ejércitos, tanques de guerra, fusiles, ametralladores, o cohetes V5, menos con energía atómica. Hubo en su lugar

presiones económicas, políticas y CULTURALES entre Rusia y Estados Unidos principalmente.

Iniciada la guerra fría en 1947, miembros del congreso de Estados Unidos propusieron proyectos para establecer organizaciones de voluntarios americanos para “promover la paz y el entendimiento intercultural en el mundo a través del apoyo técnico en diferentes áreas de necesidad”, incluyendo la **enseñanza del inglés en instituciones oficiales**. En primer lugar, es importante mencionar que el Senador William Fulbright presentó al Congreso de los EE.UU un proyecto de ley para promover el entendimiento y la paz entre el pueblo americano y los demás países del mundo, a través de programas de intercambio cultural y educativo. Esta loable iniciativa que lleva el nombre del Senador Fulbright fue aprobada en 1946 en el Congreso de los EE.UU. En Colombia, la Comisión para Intercambio Educativo Fulbright se estableció el 9 de enero de 1957 como resultado de un convenio entre los dos países (Comisión Fulbright).

En segundo lugar, el Senador Brien McMahon, en 1952 propuso un “ejército de estadounidenses jóvenes para actuar como “misionarios de la democracia”. En 1957 el Senador Hubert H. Humphrey presentó el primer proyecto para crear oficialmente “El cuerpo de Paz” que fue recibido con muy poco entusiasmo y mucha crítica en el congreso. La llegada de John F. Kennedy a la presidencia de Estados Unidos en 1960 y la creciente actitud revolucionaria en el tercer mundo convencieron al Congreso de Estados Unidos de la viabilidad y conveniencia del proyecto y se firmó entonces el Decreto Ley No. 1924 del 1 de Marzo 1961 que oficializó el “Cuerpo de paz para los países en desarrollo”. Esto generó fuertes reacciones en el mundo y reavivaron conceptos conflictivos y calificativos como “ugly american”, “imperialismo yanqui”, “neocolonialismo”, etc. entre los países comunistas y sus seguidores en Latinoamérica y África.

Los cuerpos de paz en Colombia. Los Cuerpos de Paz llegan a Colombia en 1961. Han colaborado en dos períodos: 1961 – 1981 y en el presente desde 2010. La primera etapa se discontinúa a partir de 1981 cuando se intensifica la inseguridad y la violencia en Colombia; la segunda etapa del cuerpo de paz en Colombia ha colaborado desde 2010 con el desarrollo del proyecto de bilingüismo - Teaching English for

Livelihoods (enseñanza del inglés para la vida) en Barranquilla, Santa Marta, Cartagena y sitios aledaños.

La Universidad Nariño a través del Departamento Electrónico de Idiomas y del Departamento de Idiomas Modernos tuvo la cooperación de los cuerpos de paz entre 1965 y 1970 con propósitos culturales, lingüísticos, comunicativos y didácticos.

La política en Colombia. En el país no terminaban los odios fratricidas entre liberales - entonces considerados “comunistas ateos” y los conservadores o “godos” como se los denominaba entonces. Durante el Gobierno de Laureano Gómez, presidente de Colombia entre 1950 y 1953 se estimuló el odio hacia el liberalismo y se agitó la violencia partidista especialmente en el Valle, Tolima, Caldas y Cundinamarca; violencia que ya venía alimentada por la muerte de Jorge Eliécer Gaitán en 1948. Derrocado Gómez por Rojas Pinilla, quien gobernó entre 1953 y 1957, luego derrocado por una junta militar que dio paso al nacimiento del “frente nacional”, acuerdo que permitió la alternancia del poder (presidencia de la república) entre candidatos liberales y conservadores, tal como se indica a continuación:

Alberto Lleras Camargo – Liberal.	1958 – 1962
Guillermo León Valencia – Conservador.	1962 – 1966
Carlos Lleras Restrepo – Liberal.	1966 – 1970
Misael Pastrana Borrero – Conservador.	1970 – 1974

Sin embargo, la violencia no terminó bajo esa fórmula; al contrario se oficializa el enfrentamiento del estado y los grupos guerrilleros de la época, tales como Farc, ELN, EPL, M-19, etc.

Contexto educativo. La segunda mitad del siglo XX es una época de transformaciones en la educación de nuestro país, dada la influencia de los movimientos internacionales. Por una parte, la educación se conecta con la idea de desarrollo, proveniente de las teorías económicas. En consecuencia, la educación se entiende como capacitación y perfeccionamiento de la población. Por otro lado, la educación ya no se estudia exclusivamente desde una perspectiva nacional, sino desde una perspectiva multinacional, proveniente de entidades como la UNESCO y la OEA. Además, para obtener una mayor efectividad en la educación y en la enseñanza se introduce el concepto de la planeación integral de la educación, con lo cual se inicia un periodo de

planeación de la educación, con énfasis en la educación primaria de nuestro país, a través de la emisión de programas analíticos de las diferentes disciplinas, oficializados mediante el Decreto 1710 de 1963. Para el efecto, el gobierno colombiano recurre al gobierno alemán, con el objeto de recibir su apoyo y colaboración con la denominada Misión Pedagógica Alemana (Martínez, Noguera y Castro, 2003).

Es importante agregar que durante el Gobierno del Frente Nacional y en forma especial durante la presidencia de Lleras Camargo (1958–1962), es notoria su preocupación por la educación y desde el Ministerio de Educación Nacional se hace esfuerzos por proveer oportunidades de capacitación y estudio a Profesores de Secundaria.

La enseñanza de idiomas en Colombia. Para el año de 1940 el Método de Gramática y Traducción (MGT) estaba completamente desacreditado, pero su práctica seguía vigente en los salones de clase, en el diseño y manejo de textos de inglés, los cuales habían sido elaborados por profesores nacionales o extranjeros residentes en nuestro país. Gómez (1971), único autor de un libro sobre enseñanza del inglés en Colombia, por ejemplo, reseña el uso de cuatro textos editados en Bogotá y Medellín en la década de 1940; *‘Inglés para los colombianos’* de Duque Vanegas (1942), *‘Inglés práctico, primer curso’* de David Stoakes (1943), *‘Fundamentos para la conversación inglesa’* de Frederik Stimson (1944) e *‘Inglés 3°’* de los padres jesuitas Delgado y Holguín (1951). Todos estos textos tenían como fundamento el MGT.

Los pobres resultados en cuanto al aprendizaje del inglés motivaron a las autoridades educativas a buscar alternativas de organización para lograr un mejoramiento de la enseñanza y del aprendizaje del inglés. Quintanilla (1971) reporta que una de las estrategias del MEN fue la búsqueda del apoyo de algunas entidades como la Agencia de Información de los Estados Unidos (USIS), la Comisión Fulbright y la Fundación Kellogg, con el objeto de organizar seminarios para profesores de inglés. Para el efecto, las anteriores organizaciones invitaron a conferencistas y consultores americanos, quienes comenzaron a difundir las nuevas tendencias lingüísticas y psicológicas provenientes de la Lingüística Estructural y de la Psicología Conductista. Con el objeto de sustentar las anteriores actividades oficialmente, el MEN fundó el Instituto Electrónico de Lenguas en 1958, como una dependencia adscrita a dicho ministerio (Decreto extraordinario 0207 de junio de 1958). Más tarde éste se convertiría

en el Instituto Electrónico de Idiomas, IEI, institución encargada de ofrecer cursos de inglés y de diseñar cursos de capacitación para los profesores de inglés de todo el país (MEN, Decreto 3092 de noviembre 21 de 1959).

Por su parte, la enseñanza del español como lengua materna en secundaria seguía el postulado de “hablar bien el español” y para ello era apropiada la lectura y la escritura siguiendo los clásicos griegos y romanos (leídos por párrafos seleccionados, nunca la lectura analítica – crítica de obras completas). “Soy sujeto de este enfoque hasta terminar los estudios de Filología e Idiomas en la UPC – 1959” (ahora UPTC), nos dice el Profesor Galeano.

Para la década de 1960, Quintanilla (1971) nos reportaba que en 1962 se había fundado el Instituto Lingüístico Colombo Americano, ILCA, como resultado de un convenio entre el MEN y la Universidad de California de los Angeles (UCLA), California, EE.UU para dedicarse a las siguientes actividades: entrenamiento de los profesores de inglés en tópicos relacionadas con la lingüística aplicada, tales como fonética y fonología, morfología y sintaxis, análisis contrastivo, método audio-lingue y uso de ayudas audio-visuales; ofrecimiento de cursos de inglés para los profesores y elaboración de guías para la enseñanza del inglés para los colegios de secundaria.

Además, es importante mencionar que el MEN en 1962 difundiría los ‘Programas Analíticos de Español y Literatura, Inglés y Francés’. En estos programas la comisión anterior recomienda el uso del **Método Directo (MD)**. Además, se recomienda el uso de textos escritos por Berlitz, Eckersley, Dixon y Wright y se proporciona una bibliografía de libros de referencia, la mayoría escritos entre 1940 y 1957 por autores americanos, que sustentaban teorías provenientes de la Lingüística Estructural y de la Psicología Conductista, las que a su vez habían servido para sustentar los Métodos Audio-Lingue y Audio-Visual (Bastidas & Muñoz, en evaluación).

Contexto personal. Como expresamos en la introducción, esta historia del Departamento Electrónico de Idiomas ha contado con la inmensa fortuna de ser relatada y sustentada directamente por una persona que lo dirigió a partir de 1964 y quien vivió los acontecimientos de la época. El profesor Luis Gerardo Galeano L., nació en El Tambo, Nariño, realizó sus estudios primarios en El Tambo, Nariño y en Roldanillo, Valle del Cauca entre 1942 - 1948 y sus estudios de secundaria en la Normal Superior de Occidente entre 1949 y 1955. Sus estudios universitarios de pregrado en Filología e

Idiomas los desarrolló en la Universidad Pedagógica de Colombia (UPC), Tunja, Boyacá entre 1955 y 1959. Su interés en los acontecimientos sociales, políticos, culturales y educativos, tanto a nivel nacional como internacional se debieron a su insatisfacción con este tipo de formación en sus estudios de pregrado.

Tal como lo indicamos anteriormente, el MEN había establecido un convenio con la Universidad de California, los Ángeles (UCLA) y en 1962 se había creado el Instituto Lingüístico Colombo-Americano, ILCA, con sede en Bogotá. Una de los beneficios de dicho convenio era el ofrecimiento de un curso de Especialización Avanzada en la Enseñanza del Inglés por un semestre en la UCLA, EE.UU. El Colegio Francisco José de Caldas en Santa Rosa de Cabal fue seleccionado para el programa y el profesor Luis G. Galeano L., recientemente Licenciado, fue comisionado para dicho estudio. La comisión de estudios del ILCA, Bogotá consistía en la recepción de sueldo como profesor del Colegio Francisco José de Caldas y el compromiso de regresar a la docencia a la misma institución, una vez terminado el semestre de estudios entre febrero y junio de 1962.



Figura 1. Profesor Luis Gerardo Galeano Lozano (1966).

El ILCA estaba dirigido, en aquel entonces, por el Doctor John Martin y atendido por los profesores **Señora Martin, Señora Elizabeth Díaz y Señor John Hoofman**, de la Fulbright y de la UCLA. El semestre de estudios abrió las puertas para tres becas de estudios adicionales en la Universidad de California. Dos profesoras de Barranquilla y el profesor de Santa Rosa de Cabal fueron becados para cumplir un año de estudios de Postgrado en el Departamento de Humanidades y Ciencia de la UCLA entre agosto de 1962 y julio de 1963. El MEN otorgó comisión no remunerada

con el compromiso de regresar a la docencia en los respectivos colegios en Colombia. Previo el ingreso a la UCLA se cumplió, además, con la realización de un curso avanzado de inglés en la Universidad de Tucson, Arizona, USA.

Relata el profesor Galeano que a su regreso al Colegio Francisco José Caldas, tenía en mente dos esquemas docentes – metodológicos: uno antes de ILCA y UCLA y otro después de ese revolucionario programa. Afortunadamente tuvo la oportunidad de renunciar a su cargo en Santa Rosa de Cabal y se vinculó como profesor de lingüística e inglés en la Universidad Libre de Bogotá entre agosto 1963 y febrero de 1964.

Con modestia, afirma el profesor Galeano que las becas de la UPC, del ILCA y de la UCLA se debieron a su juventud, su entusiasmo y su curiosidad por la enseñanza aprendizaje de los idiomas. Sin embargo, este contacto generó problemas y preguntas conceptuales y pedagógicas, tales como: ¿Cómo reordenar u olvidar el pasado académico?, ¿Cómo entender adecuadamente las revoluciones Saussuriana y Chomskiana? ¿Cómo entender y aplicar los nuevos métodos y enfoques para la enseñanza de la lengua materna y extranjera? ¿Cómo entender en forma práctica la tendencia a saber todo acerca de la lengua – fonética articulatoria y acústica, la fonología y la fonología contrastiva; la morfología, la sintaxis, la semántica, el estudio teórico de métodos, y al mismo tiempo lograr un manejo funcional de la lengua, entendido como un manejo fluido, con alto grado de corrección gramatical y como un efectivo instrumento de interacción comunicativa oral y escrita?

En el manejo de la lingüística y de la enseñanza – aprendizaje de la lengua materna y extranjera era preocupante la confluencia conflictiva de lo teórico y de lo pedagógico, de la gramática y de los métodos tradicionales y del auge del estructuralismo iniciado por Saussure, Bloomfield, Hockett, Fries, Francis, etc, de la naciente teoría de la Gramática- transformacional Generativa de Noam Chomsky y de los primeros avances de la sociolingüística con Dell Hymes y de la sicolingüística propuesta por el autor ruso B.V. Belyayev.

Creación del Departamento Electrónico de Idiomas

A principios de la década de 1960, la Universidad de Nariño estaba conformada por las Facultades de Derecho y Agronomía, el Liceo de Bachillerato y la Escuela de Música y

Pintura. Las exigencias educativas de la época provenientes del exterior, tal como se indicó en la sección de antecedentes provenientes del contexto educativo y la conformación de planes de estudio y programas analíticos para todas las áreas de la educación por parte del MEN, seguramente crearon la necesidad de la enseñanza de los idiomas en nuestra región y en los programas profesionales que ofrecía la institución, tanto en el Liceo como en los programas de las facultades.

La necesidad antes indicada fue plasmada en la proposición No. 3 del 26 de septiembre de 1961 del entonces Consejo Directivo y presentada al Consejo Superior, organismo que mediante acuerdo No. 12 del 24 de octubre del mismo año, así sustentaba la creación del DEPARTAMENTO ELECTRONICO DE IDIOMAS:

Acuerdo 12

-octubre 24 de 1961-

Por el cual se crea el DEPARTAMENTO ELECTRONICO DE IDIOMAS en la Universidad de Nariño y se dictan otras disposiciones.

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO

en uso de sus atribuciones legales y estatutarias, y

“1º. – Que el H. Consejo Directivo de la Universidad de Nariño, después de estudiar la inaplazable necesidad de la enseñanza de los idiomas extranjeros, y de considerar las conveniencias que la Electrónica brinda para alcanzar los más eficaces resultados para tal fin, mediante Proposición No. 3 del 26 de septiembre del año en curso, ha solicitado de esta entidad el estudio, y aprobación del Acuerdo q’ crea el Departamento Electrónico de Idiomas, remitiendo para ello el texto del respectivo proyecto y su exposición de motivos;

2º. – Que es función primordial de la Universidad, el fomento y difusión de la cultura;

ACUERDA

Art. 1. – Créase el DEPARTAMENTO ELECTRONICO DE IDIOMAS EN LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO, cuyas finalidades, entre otras, serán las siguientes:

- a) Intensificar la enseñanza de los Idiomas extranjeros, mediante el empleo de sistemas modernos.
- b) Ofrecer a los alumnos de la Universidad, a los centros educativos de la ciudad, y al público en general la posibilidad de aprender rápida y eficientemente los Idiomas extranjeros.
- c) Art. 2.-...

Copia fiel del Acuerdo Acuerdo 12 de octubre 24 de 1961-

El anterior acuerdo lo firman el Presidente del Consejo Superior Sr. Carlos Moncayo Quiñonez y el Sr. Secretario Nelson Guerrero E.

La creación del Electrónico de Idiomas fue un acontecimiento histórico en la ciudad de Pasto, donde profesionales, estudiantes y el público en general acudían, en horas de la tarde y en la noche, a tomar las clases de idiomas como el inglés y el francés. A pesar de haberse ofrecido los idiomas de italiano y alemán, no se abrieron por falta de estudiantes. Una vez fundado el Electrónico de Idiomas se nombró al profesor Luis Espíndola, de nacionalidad ecuatoriana y como Secretaria a la señora Gloria Bravo Larraniaga. La sede funcionó, en un principio, en la carrera 25 #15-78, y contó con aulas confortables y un laboratorio especializado. Los cursos se organizaron por niveles y se clasificaban así: A, A1, A2, B, B1, B2, C, C1, C2, siendo éste último el más avanzado. Muchos de los funcionarios de las diferentes empresas y oficinas del gobierno acudían a recibir las clases de idiomas extranjeros.

A continuación se incluyen los profesores que hicieron parte del IEI a partir de su fundación:

Profesores 1962	Idiomas que hablaban
1. Norman Al hajj Masri	Árabe, Inglés, Francés, Español en proceso de aprendizaje. Obtuvo su Licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad de Nariño.
2. Marie Rose Stadlin	Español, Alemán.
3. Fernando Jaulin	Francés, Español.
4. Capitán Taylor	Español, Inglés.
5. Grace Morgan	Inglés, Español.
6. Padre Rosario Fiore	Italiano, Español.

Todos los profesores anteriores demostraban un buen manejo comunicativo de los idiomas, algunos con alguna experiencia docente, pero con poca preparación pedagógica; sin embargo, todos había demostrado un gran entusiasmo, dedicación y sentido de pertenencia a la naciente institución.

Una vez creado el Departamento Electrónico de Idiomas la demanda de ingreso para estudiar inglés, abierto a partir de febrero de 1962, superó lo esperado: Médicos, Abogados, Ingenieros, Profesores, Empleados, Alumnos de Primaria y Secundaria se

volcaron al aprendizaje “**Electrónico**” de inglés. El francés le seguía en la demanda y muy pocos o nadie para estudiar Italiano o Alemán.

A pesar del entusiasmo generado por su creación, El Departamento Electrónico de Idiomas comenzó a entrar en crisis por deserción estudiantil. En consecuencia, el Consejo Directivo de la Universidad de Nariño comisionó al Director Profesor Espíndola en enero de 1963 para gestionar en Bogotá, Cali y Manizales la posibilidad de tener “cuerpos de paz” para cooperar en la enseñanza del inglés.

Desafortunadamente en su viaje al aeropuerto de Pasto se produce su lamentable fallecimiento por derrame cerebral.

Nos da testimonio, el profesor Galeano que en Agosto de 1963, recién regresado al país y antes de iniciar labores en el Departamento de Idiomas de la Universidad Libre de Bogotá viajó a Pasto. Un buen día en una de sus calles y para sorpresa mutua se encuentra con Elizabeth Díaz, su profesora en el ILCA; quien era entonces, la Directora del Departamento Electrónico de Idiomas, en comisión de la Fulbright. Lo invitó a su oficina ubicada en la carrera 25, No. 15-78. Afirma que era una casa amplia, moderna y adaptada para el Instituto. Se componía de dos plantas: en la primera estaban la secretaría, un hall y las aulas 1 y 2. En la segunda planta tenía una amplia oficina de la Dirección, las aulas 3 y 4, el laboratorio con cabina de control, y el teatro.



Figura 2. Fachada de la actual casa de la carrera 25 entre carreras 14 y 15, donde funcionó el Departamento Electrónico de Idiomas.

En la década de los 60s se había impuesto la moda (comercial) de los laboratorios de idiomas en las Universidades del país. En 1964 la Universidad Nariño

ya tenía un laboratorio muy moderno con 20 cabinas individuales del tipo “Listen – Repeat – Record – Listen”, un teatro equipado con proyectores modernos, una cabina de control y ayudas audiovisuales pertinentes: películas, discos, cassetes, láminas, textos etc. Era atendido por cuatro técnicos.

Y así continúa su relato el profesor Galeano:

“En la charla con la Directora, entre muchas otras cosas dijo: “I won’t be here for a long time. We are going to need you right there in that chair”. No lo tomé en serio. Pasto no estaba entre mis proyectos de trabajo; además ya estaba nombrado como profesor de Lingüística e Inglés en la Universidad Libre de Bogotá.

El 23 de Noviembre de 1963 en la residencia en Bogotá se me informa de dos hechos del día: el asesinato del Presidente Kennedy en Dallas y de una llamada de alguien en el hotel Tequendama. Era el Doctor Luis Santander Benavides, Rector de la Universidad Nariño y el Doctor Gerardo Cortés Moreno, jefe de planeación. Explicaron que necesitaban de mis servicios como Director del Instituto Electrónico de Idiomas. Después de las consabidas preguntas, respuestas, planteamientos y aclaraciones se decidió continuar la conversación en Pasto a raíz de las vacaciones de navidad de 1963.

Después del 8 de Enero de 1964 se perfilaron las condiciones, funciones y asuntos económicos - administrativos del cargo. Algunos miembros del Consejo Directivo exigieron una reunión con el posible nuevo director, reunión de carácter informativo incluyendo una clase de inglés para, según ellos, identificar “el enfoque metodológico-administrativo” a implantarse en el Instituto. Por otra parte, quedaba claro el grado de autonomía de la Dirección para la reorientación académica, administrativa y de proyección social del Instituto. Autonomía para el estudio de la nómina existente de profesores, autonomía para el estudio, análisis y presentación de candidatos a profesores ante el consejo directivo; adecuado presupuesto y grado de autonomía para el manejo responsable de la Institución, autonomía para estudiar y presentar proyectos que perfilen y proyecten el futuro, la misión, visión y objetivos prácticos del Instituto, el cual había sido dotado con un costoso y moderno laboratorio de idiomas como aporte de la Universidad de Nariño a la

comunidad pastusa y a los estudiantes y profesores de la ciudad y de la Universidad de Nariño para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Así el contexto, se nombra el nuevo director-profesor del Instituto Electrónico de Idiomas, quien inicia labores el 4 de Febrero de 1964”.

Con el nombre de “**Departamento Electrónico de Idiomas**” se había dado a los posibles usuarios la impresión de la llegada del método mágico para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Superada la crisis antes indicada, en Febrero de 1964 había un número no menor de quinientos (500) estudiantes, distribuidos en cursos ascendentes denominados entonces A, B, C ,D, E, F para estudiantes de secundaria, de la Universidad Nariño, profesores y público en general y para un grupo de profesores en ejercicio.

El Departamento inicia labores con el esquema administrativo docente que traía de años atrás y con la eficiente colaboración de la Señora Secretaria Gloria Bravo y de todos y de cada uno de los docentes, quienes con entusiasmo y dedicación enfrentaron el nuevo reto en la Institución; la dirección asume las clases de inglés en los grupos D, E, y F, según la nomenclatura en uso, y asumiendo que los estudiantes estaban preparándose en los últimos pasos para obtener su CERTIFICADO DE EFICIENCIA.

La ausencia de programas curriculares generales y de cada nivel, la débil cohesión de las actividades didácticas en clase con el material audiovisual y con el texto, además del débil uso de la Evaluación o tests de progreso académico, como parte del proceso enseñanza – adquisición del idioma, no producían todo el aprendizaje funcional del idioma que se esperaba en los diversos niveles, especialmente de los que se decían avanzados D, E y F.

En 1964 ingresan a la nómina los siguientes profesores:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Héctor Muñoz Chaves
Universidad | Licenciado en Filología e Idiomas de la
Pedagógica de Colombia, UPC, Tunja. |
| 2. Rosa Targelia Delgado | Licenciada en Idiomas. Universidad
Pedagógica de Bogotá. |

Y en 1965 se vinculan los profesores:

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Claude Toulliou | Francés, Español. |
|--------------------|-------------------|

- | | |
|--|------------------------------------|
| 2. Samuel Estrada Duque
Tunja. | Licenciado en Lenguas Moderna UPC, |
| 3. Hugo Albor Albor
Linguistics. USA. | Primer Master of Arts in Spanish |

El Departamento era en la segunda mitad de 1964 una entidad joven y estaban en proceso todos los ajustes metodológicos, didácticos, de uso de textos, del mismo laboratorio, ajustes administrativos y la reflexión y acción para mejorar y unificar adecuadamente la preparación metodológica del profesorado existente y del nuevo. Era notorio el exceso de técnicos en el laboratorio: cuatro para el espacio y funciones que podían ser cumplidas satisfactoriamente por dos personas. Se finaliza el año de 1964 y ante las medidas correctivas de orden administrativo y pedagógico en proceso de ser implementadas, como es natural en nuestro medio comenzaron a circular inquietudes y críticas con preguntas como: “¿quién es el nuevo Director del Depto Electrónico de Idiomas? ¿Qué pretende con las reformas en la Institución? ¿por qué está prescindiendo de profesores y funcionarios?”. A propósito, en un artículo en el periódico “El Derecho”, entre otras cosas decía... “¿Cómo ponen de Director Electrónico de Idiomas a una persona que fue a lavar platos en Estados Unidos?”, nos relata el profesor Galeano.

Como evidencia para la historia a continuación se incluye los nombres de los integrantes del Consejo Directivo de la Universidad de Nariño de 1963, dado su interés y apoyo a las iniciativas para fortalecer y dar continuidad al Electrónico:

Dr Luis Santander Benavides	Rector
Dr Antonio Erazo Gallardo	Secretario General
Dr Gonzalo Solarte Baca	Decano Facultad de Derecho
Dr Alfredo Verdugo Villota	Decano Facultad de Educación
Dr Luis Eduardo Mora Osejo	Facultad de Agronomía

El DEI: Fundamento para la Creación del Departamento de Idiomas Modernos

Como resultado de la creación del DEI, en los intelectuales de la época se plasmó el interés colectivo por el aprendizaje de los idiomas y pocos años después, un grupo de profesores de primaria y secundaria de la época promueven la iniciativa de que se les ofrezca la posibilidad de realizar sus estudios a nivel profesional, la cual es acogida por el profesor Galeano y en consecuencia se gestiona y logra la creación del

Departamento de Idiomas Modernos en el año de 1966 mediante Acuerdo 14 del 17 de marzo de 1966, promulgado por el Honorable Consejo Superior de la Universidad de Nariño, siendo su presidente el Dr. Francisco Javier Zarama y su secretario el Dr. Eduardo Rosas Benavides. Esta historia se la detalla en los siguientes capítulos.

Como resultado del suceso antes indicado, el Electrónico de Idiomas se adscribe al Departamento de Idiomas Modernos y se convierte en una unidad de Extensión Cultural, teniendo como sede las instalaciones de la universidad ubicadas en la calle 19 entre las carreras 22 y 23, edificio ubicado en la zona céntrica de la ciudad de Pasto.



Figura 3. Instalaciones de la universidad ubicadas en la calle 19 entre las carreras 22 y 23, donde funcionaron el DEI y el Departamento de Idiomas Modernos.

Los profesores de tiempo completo del DEI que se referenciaron anteriormente, no solamente se encargarían de los cursos de la nueva Extensión Cultural, sino también del nuevo programa de Licenciatura de Lenguas Modernas, unidad adscrita a la Facultad de Educación que se había creado en junio de 1962.

La nueva unidad de Extensión Cultural se convertiría así en la sección encargada de realizar la actividad de proyección social del nuevo Departamento de Idiomas Modernos, ofreciendo cursos de idiomas al público en general en la sede la Universidad de Nariño, ubicada en el centro de la ciudad, tal como se indicó anteriormente. Esta Unidad con el paso de tiempo cambiaría de denominación a Extensión de Idiomas y finalmente a Centro de Idiomas.

Así como lo expresamos anteriormente, la creación del DEI generó mucha expectativa, euforia e interés por el aprendizaje de los idiomas. Sin embargo, al darse cuenta que su aprendizaje no era automático y rápido, muchos estudiantes desertaban en el camino, ya que no solamente debían aprobar cada uno de los niveles de la A a la F, sino también realizar un examen de Eficiencia, que demostrase su manejo de las cuatro habilidades de una lengua a saber: escucha, habla, lectura y escritura. Es por eso que la cosecha de dichos resultados no se alcanza sino hasta 1966, cuando egresa la primera promoción integrada por los estudiantes:

A continuación se incluye la fotografía del mosaico de la primera promoción de Eficientes en Inglés.



Figura 4. Mosaico de la primera promoción de estudiantes Eficientes en Inglés (1966). Primera Fila de izquierda a derecha: Directivos Universitarios Alfredo Ortiz Segura, Rector; Padre Pablo de Armas, Decano Facultad de Educación, Luis Gerardo Galeano, Director Departamento Electrónico de Idiomas, Grace Morgan de Morillo, Profesora, Gloria Bravo, Secretaria Departamento. Segunda fila: Eficientes en inglés: Oscar Saldarriaga, Raquel Bravo de Eraso, Cecilia Diaz Mora, Ramiro Pabón y Hans Wudak.

Coordinadores y Directores

Desde su fundación hasta 1995, año en que se traslada la entonces Extensión de Idiomas a la sede de la Universidad de Nariño a Torobajo, los Directores y luego Coordinadores de la unidad en mención fueron los siguientes profesores: Luis Espíndola, Elizabeth Díaz, Luis Gerardo Galeano, Héctor Muñoz, Targelia Delgado,

Arturo de la Portilla Hernández, Germánico Arellano, Flor María Arteaga, Fabio Ordoñez Salcedo y Helda Alicia Hidalgo.

Obstáculos, Creación y Desarrollo del Centro de Idiomas

A pesar del prestigio de nuestra institución, la unidad de Extensión de Idiomas paulatinamente fue disminuyendo en el número de estudiantes del público que acudían a tomar los cursos de idiomas, centrados en el inglés, en el francés y en un curso de inga, que se empezó a ofrecer en la década de 1970, llegando a tener cursos de 3 o 4 estudiantes a principios de la década de 1990. Se argumentaba en aquella época que una de las razones por las cuales el público no continuase asistiendo a los cursos era el estado de los salones que utilizaba el servicio de Extensión de Idiomas, los que no solamente se ubicaban en la sede del Departamento de Lenguas Modernas (Edificio de la calle 19), sino también en la sección de lo que se conocía como Liceo Colombia, dedicado a la formación de las señoritas de bachillerato en la época de 1960 hasta inicios de la década de 1970 y que luego fuese asignado a la Facultad de Artes (edificio de la carrera 22).

Esta situación motivó al Rector de la época, padre Justino Revelo, a comisionar en 1992 al Dr. Pedro Vicente Obando, quien acababa de retornar de los EE.UU y de obtener su título de doctor, para elaborar una propuesta para fortalecer la enseñanza de los idiomas a través de una nueva unidad que se denominaría Centro de Idiomas. Dicha propuesta elaborada por el Dr. Obando, analizada y revisada en el Departamento de Lingüística e Idiomas, sería aprobada por los Consejos Académico y Superior en 1993, mediante el Acuerdo No. 158, unidad que quedaría adscrita a la Vice-Rectoría Académica según el documento presentado por el Dr. Obando (1992).

El traslado de Extensión de Idiomas a las instalaciones de Torobajo en 1995, cuya oficina principal se ubicó en el segundo piso de la Biblioteca Central, bajo la dirección de la Profesora Helda Alicia Hidalgo, agravó su estabilidad, tanto por su difícil acceso al público interesado en el estudio de los idiomas, como por el ambiente universitario lleno de movimientos sociales propicios de la época y que se convirtieron en un obstáculo más para la continuidad de los cursos de idiomas. A la posesión del profesor Armando Agreda como nuevo Director en 1997, el Centro de Idiomas contaba con 50 estudiantes aproximadamente.



Figura 5. Fachada de la Biblioteca Alberto Quijano Guerrero, sede Torobajo, donde funcionó la Dirección del Centro de Idiomas.

Conclusiones

La celebración de los 50 años de fundación del actual Departamento de Lingüística e Idiomas ha servido de motivo para recorrer la historia del actual Centro de Idiomas, con los mismos protagonistas de su gestación, desarrollo y estado actual. Al respecto, el profesor Galeano nos ha dado la magnífica oportunidad de recordar a nuestros lectores que todo fenómeno educativo y administrativo no se genera en el vacío; por el contrario, dicho fenómeno está rodeado de una serie de antecedentes y acontecimientos sociales, políticos, históricos y educativos, no solamente de carácter nacional, sino también de carácter internacional, máxime aun cuando se trata de un fenómeno relacionado con la enseñanza de las lenguas extranjeras.

El contexto narrado por el profesor Galeano demuestra que después de la finalización de la segunda guerra mundial (1945) y de la guerra fría (1989), nuestros países, especialmente del grupo de los llamados países sub-desarrollados, ya no pudieron continuar tomando decisiones estatales con base en sus propios contextos, sino que empezaron a depender de las decisiones internacionales, en las que participaban los gobernantes de turno. Es así como las políticas de EE.UU se comienzan a difundir alrededor del mundo y en consecuencia se promueve la difusión de la lengua inglesa en la mayor parte de países, incluidos los de Latino-América.

Para la época de 1960 nuestra institución ya contaba con programas profesionales en las áreas de Derecho y de Agronomía, así como también una escuela de Artes y

Oficios y su Liceo de Bachillerato, niveles educativos que demandaban de un personal cualificado para la enseñanza de las lenguas extranjeras, entre ellas el inglés. Las condiciones estaban dadas para la creación de una unidad especial dedicada a la enseñanza de idiomas como el inglés, el francés y el alemán, como lo fue el Departamento Electrónico de Idiomas oficializado el 24 de octubre de 1961 por parte del Consejo Superior de la época, quien encargó de la dirección al profesor Espíndola.

La creación de dicho departamento constituyó un gran acontecimiento en nuestra ciudad de Pasto, dada las expectativas que generó, máxime aun cuando en la enseñanza de los idiomas se introduce una gran novedad: el laboratorio de idiomas; pero además, se observa la presencia de un buen número de profesores extranjeros hablantes de inglés, francés, alemán, italiano y ruso desde 1962 y posteriormente la vinculación paulatina de varios profesores americanos provenientes del programa de Cuerpo de Paz a partir de 1963. Fue tanta la expectativa y la novedad generada en la ciudad, que cuando se nombra al Profesor Galeano como su director en 1964, la prensa local lo identifica como un hablante no nativo, que si bien ya había realizado cursos de especialización en una universidad tan importante como la UCLA, lo presentaban como un profesor que apenas había estado en los EE.UU lavando platos (testimonio, profesor Galeano, diciembre 2015).

Una vez creado el DEI y fortalecida su calidad de enseñanza, esta unidad se convertiría en la base para la creación del Departamento de Idiomas Modernos el 17 de marzo de 1966 y la consecuente oferta del programa de Licenciatura en Lenguas Modernas, después de todo, el DEI contaba con un director Licenciado en Filología e Idiomas de la UPC de Tunja, un cuerpo de profesores hablantes nativos y unas instalaciones equipadas con las ayudas audio-visuales de la época: un laboratorio de idiomas, una sala adaptada especialmente para proyecciones de películas o programas audio-visuales y grabadoras y proyectores, provenientes de los EE.UU y estratégicamente ubicadas en el centro de la ciudad. Esto motivó a un grupo de profesores de primaria y secundaria de la época, quienes habían entrado a estudiar en el año básico que ofrecía la Universidad de Nariño y que vieron en el DEI el potencial necesario para crear un programa profesional de licenciatura en Lenguas Modernas, tal como se presenta en los siguientes capítulos.

Sin embargo, como toda nueva iniciativa educativa, no se contó con el éxito esperado inicialmente. Pronto el DEI sintió la crisis de la deserción estudiantil. Una vez pasada la euforia por el aprendizaje de los idiomas y observando que éste no sucedía rápida y mágicamente, dada la presencia de ayudas audio-visuales tan novedosas y la presencia de profesores hablantes nativos, el número de estudiantes comenzó a disminuir paulatinamente entre 1962 y 1963 y los resultados de aprendizaje de los idiomas ofrecidos tardaron en demostrarse. A partir de 1964, gracias a las transformaciones que introdujese el profesor Galeano, tanto en el aspecto metodológico, como con la contratación continua de hablantes nativos, provenientes del Cuerpo de Paz, quienes acogieron con entusiasmo las directrices metodológicas y asumieron su papel de promotores de cada una de las lenguas entre los estudiantes, los resultados mejoraron en cada uno de los cursos y en 1966 se otorgaron los primeros diplomas de Eficientes en Inglés a 5 estudiantes.

A partir de 1966, es posible que el servicio de Extensión de Idiomas hubiese sentido la ausencia del cuerpo de profesores que ya no se dedicaba exclusivamente a dicha unidad, sino también a la formación de los nuevos licenciados en lenguas modernas, que año tras año ingresaban a la universidad. Aunque el servicio de extensión se continuó ofreciendo en los próximos 25 años, nuevamente a principios de la década de 1990 se sintió el peso de la deserción académica y se obligó a la institución a generar una alternativa que rescatase dicha unidad. Es así como se re-estructura el servicio de la sección denominada en aquel entonces Extensión de Idiomas y se oficializa el actual Centro de Idiomas en 1993. Sin embargo, su creación no constituye la solución inmediata; por el contrario, su traslado a la sede de Torobajo agrava la deserción y es únicamente a partir de su ubicación en la actual sede de Las Acacias en 1998, cuando el CDI empieza a crecer hasta el estado en que se encuentra hoy.

Referencias Bibliográficas

- Bastidas, J. A & Muñoz, G. (en evaluación). *La enseñanza del inglés en la educación secundaria en Colombia desde 1972 hasta 1994*. Pasto: Editorial Universidad de Nariño.
- Comisión Fulbright. *Historia Fulbright*. Consultado en <http://www.fulbright.edu.co/historia/>.
- Cuerpo de Paz norteamericano regresa a Colombia*. Consultado en https://es.wikinews.org/wiki/Cuerpo_de_Paz_norteamericano_regresa_a_Colombia
- Gómez, G. A. (1971). *La enseñanza del inglés en Colombia: Su historia y sus métodos*. Bogotá, D.E.: Universidad Nacional de Colombia.

Martínez, A., Noguera, C. E. & Castro, J. O. (2003). *Currículo y modernización: cuatro décadas de educación en Colombia*. Bogotá, D. C.: Cooperativa Editorial Magisterio.

Ministerio de Educación Nacional. (1959). *Decreto 3092 de noviembre 21 de 1959*.

Quintanilla, V. (1971). *English in Colombia*. ERIC Document. ED 053598.